

Ihr Partner
bei Fremdsprach-
aufträgen





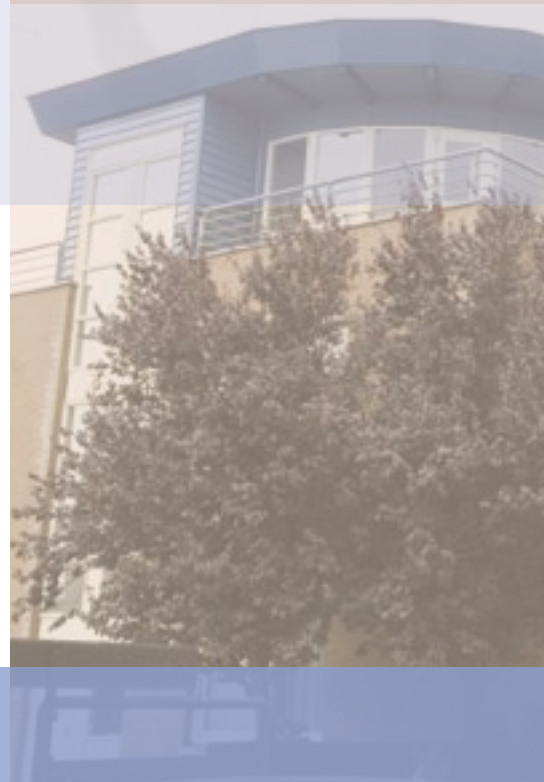
Was kann DaVinci Vertalingen für Sie bedeuten?

DaVinci Vertalingen ist eine moderne und international tätige Agentur für Fremdsprachen, die für Unternehmen und öffentliche Einrichtungen Übersetzungen, Dolmetschen und Texterstellung sowie -revisionen in allen Sprachen und für alle Fachgebiete anbietet.

Um eine optimale Qualität zu liefern, stützen wir uns auf unsere fest angestellten Übersetzer und auf ein Netzwerk von über 2.000 (vereidigten) Berufsübersetzern, Dolmetschern und Korrektoren.

Außerdem haben wir weltweit Kooperationsverträge mit anderen Partnern abgeschlossen.

Unsere Kunden können sich deshalb auf beste Qualität, absolute Vertraulichkeit, große Flexibilität und eine effiziente Auftragsbearbeitung verlassen.



Unser Leistungsangebot

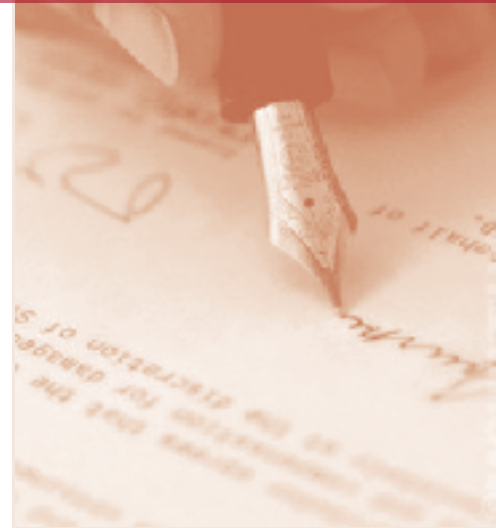
Übersetzungen

DaVinci Vertalingen ist *die* Adresse für Sie, wenn Sie eine perfekte Übersetzung brauchen. Denn wir arbeiten ausschließlich mit (vereidigten) muttersprachlichen Übersetzern ('Native Speakers') zusammen, die die Landessprache absolut beherrschen und die in der Kultur des Landes zuhause sind. Beides sind unverzichtbare Elemente für eine wirklich gute Übersetzung.

Die zu übersetzenden Texte mit der großen Bandbreite von einem z.B. Marketingtext mit Werbecharakter über schwierige technische Anleitungen bis hin zu notariellen Akten sind höchst unterschiedlich, hier ist immer eine individuelle Arbeits- und Vorgehensweise erforderlich. Wir übersetzen in über 40 Sprachen in praktisch jedes Fachgebiet. Dazu setzen wir Berufsübersetzer ein, die sich auf eine bestimmte Sprache und auf bestimmte Fachgebiete spezialisiert haben. Auf diese Weise wird die Konsistenz bei der Terminologie, bei der Wortwahl und beim Stil gewährleistet. Und natürlich investieren wir laufend in die aktuellsten Übersetzungstools.

Texterstellung ('Copywriting')

Bei uns sind Sie auch für das Erstellen oder Umschreiben von Texten aller Art an der richtigen Adresse. Wir arbeiten mit professionellen Textern in verschiedenen Sprachen zusammen. Ein mitreißender Werbetext, ein interessantes und informatives Interview, eine packende Ansprache: Für diese höchst unterschiedlichen Anforderungen bieten wir unseren Kunden in enger Zusammenarbeit das perfekte Ergebnis in der gewünschten Sprache.



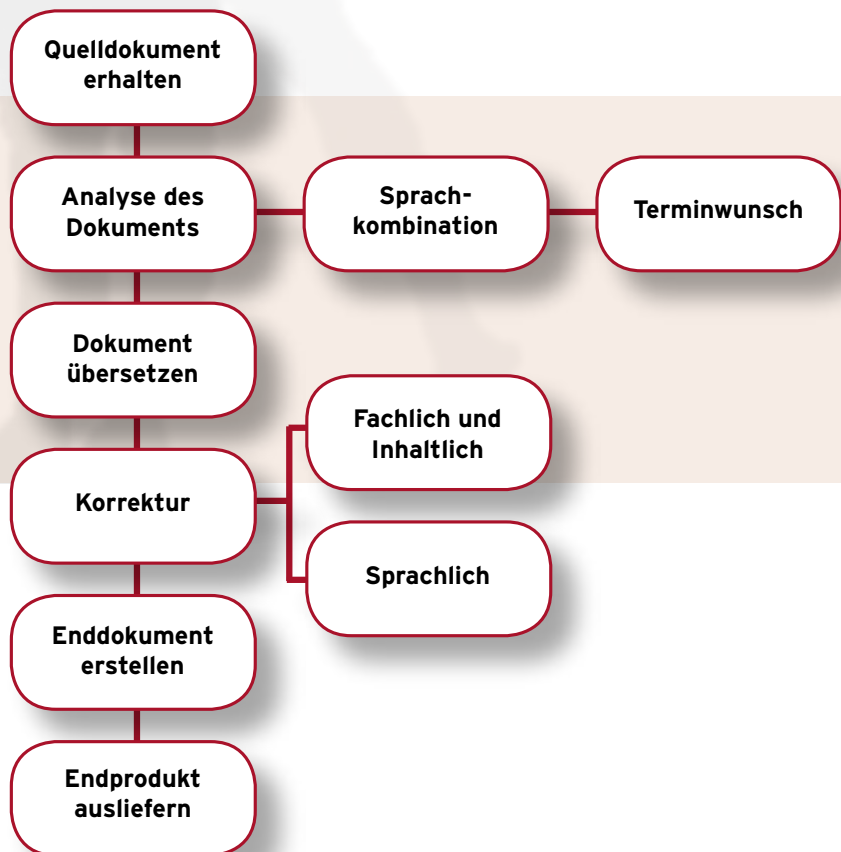


Korrektur lesen ('Proofreading')

DaVinci Vertalingen kann Ihre bereits vorhandenen Texte Korrektur lesen. Ein Beispiel: Sie liefern uns Ihren eigenen Text, der bereits in der Fremdsprache verfasst ist. Unsere fachlich bestens geschulten Korrektoren prüfen die Übersetzung auf Stil, (einheitliche) Fachausdrücke, Grammatik und Rechtschreibung. Mit anderen Worten: Wir setzen den Punkt auf das 'i', das bekannte i-Tüpfelchen, das einen wirklich guten Text ausmacht.

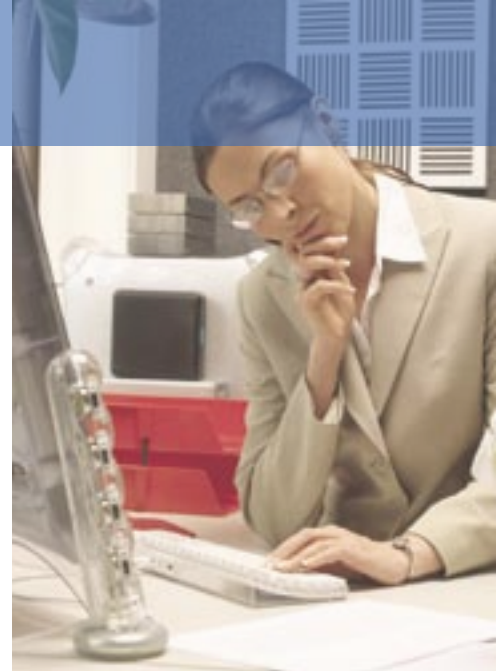
Entsendung von Übersetzern

Müssen Sie Texte übersetzt haben, die so vertraulich sind, dass sie Ihr Unternehmen auf keinen Fall verlassen dürfen? Oder sollen Übersetzungen in einer speziellen Software vorgenommen werden? In beiden Fällen kann DaVinci Vertalingen zu einem von Ihnen benannten Termin und für eine von Ihnen gewünschte Zeitspanne Übersetzer direkt an Sie vor Ort entsenden.



Desktop Publishing (DTP)

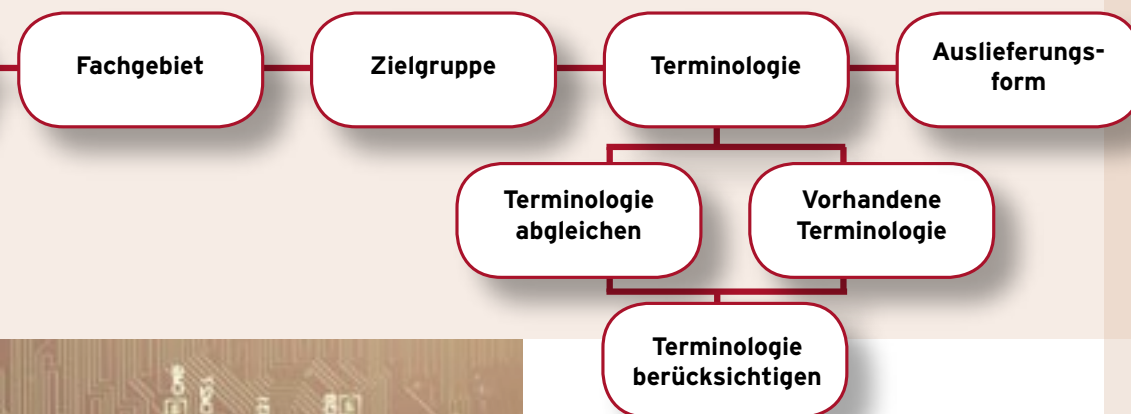
Wir bieten mehrsprachige DTP-Leistungen an. Unsere DTP-Spezialisten verfügen über eine umfassende Erfahrung mit den üblichen DTP-Programmen, sowohl auf dem PC als auch auf dem Mac, darunter inDesign, MS Office Suite, Pagemaker, QuarkXPress, Framemaker, Illustrator, PhotoShop und Ventura. Selbst exotische Sprachen können wir als PDF-Datei liefern.



Dolmetschen

DaVinci Vertalingen übernimmt auch Ihre Dolmetsch-aufträge. Dabei kann das Dolmetschen je nach Ihren An-forderungen simultan oder konsekutiv erfolgen.

Übersetzungsprozess



Übersetzungstools (CAT)

DaVinci investiert ständig in aktuelle Übersetzungstools wie z.B. Trados, Transit, SDLX, Multiterm und DejaVu. Diese CAT-Tools unterstützen unsere Übersetzer bei ihrer Arbeit, sie gewährleisten einen einheitlichen Stil, gleiche Fachbegriffe und konsistenten Wortgebrauch. Wir speichern die verwendete Terminologie in kundenspezifischen Dateien ab, die wir dann bei Folgeaufträgen wieder verwenden können. Dieser Prozess bewirkt eine spürbare Verbesserung der Qualität, und er spart Kosten. Außerdem können wir auf diese Weise z.B. ein größeres Projekt mit gutem Gewissen auf mehrere Übersetzer aufteilen, weil die Einheitlichkeit der Übersetzung immer gewahrt bleibt. So lassen sich auch Großaufträge in kürzeren, tragbaren Zeitspannen realisieren.

Unsere Kunden sind u.a. in folgenden Bereichen aktiv:

Technik und Maschinenbau

IT und Telekommunikation

Vertrieb und Transport

Pharmazeutische und medizinische Industrie

Rechtswesen und Finanzbereich

Werbung, Kommunikation und Marketing

Straßen und Wasserwege

Grafische Industrie

Lieferzeiten und Termine

DaVinci Vertalingen hält sich in jedem Fall an die vereinbarten Termine. Das bedeutet für Sie, dass Sie Ihre Übersetzung immer pünktlich erhalten. Die durchschnittliche Leistung eines Übersetzers liegt bei ca. 1.500-2.000 Wörtern pro Tag. Diese Lieferzeit lässt sich verkürzen, indem mehrere Übersetzer an einem Projekt arbeiten. In diesem Fall schalten wir zusätzliche Korrektoren ein, um die Einheitlichkeit bei den verwendeten Begriffen und beim Stil zu gewährleisten.

Qualitätsgarantie

DaVinci Vertalingen ist Mitglied bei mehreren Dachorganisationen in der Übersetzungsbranche. Auf diese Weise sind wir über die neusten (technologischen) Entwicklungen immer auf dem Laufenden. Durch beste Qualität, optimalen Service und strikte Einhaltung von Terminen wollen wir uns von unseren Mitbewerbern deutlich absetzen. Deshalb arbeiten wir nach festgelegten Verfahren und Qualitätsnormen. Bei jeder unserer Übersetzungen nimmt ein Korrektor eine Qualitätsprüfung vor. Und bei dieser Kontrolle wird natürlich größter Wert auf einheitlichen Sprachgebrauch und Stil gelegt.



Unsere Vorteile auf einen Blick:

- **Über 40 Sprachen in allen Sprachkombinationen**
- **Für jedes Fachgebiet den kompetenten Spezialisten**
- **Muttersprachler in Wort und Schrift**
- **Vereidigte Übersetzer**
- **Garantierte Termintreue**
- **Doppelte Kontrolle durch zweisprachige Revisoren**
- **Jahres- und/oder Projektverträge möglich**



